

1534 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates XIII. GP

24. 3. 1975

Regierungsvorlage**ABKOMMEN****ZWISCHEN DER REPUBLIK ÖSTERREICH UND DER UNGARISCHEN VOLKSREPUBLIK ZUR VERMEIDUNG DER DOPPELBESTEuerung AUF DEM GEBIETE DER NACHLASS- UND ERBSCHAFTSTEUERN**

Die Republik Österreich und die Ungarische Volksrepublik, von dem Wunsche geleitet, die Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Nachlaß- und Erbschaftsteuern zu vermeiden, sind übereingekommen, das folgende Abkommen abzuschließen:

Artikel 1

Unter das Abkommen fallende Nachlässe

Dieses Abkommen gilt für Nachlässe von Erblassern, die im Zeitpunkt ihres Todes einen Wohnsitz in einem Vertragsstaat oder in beiden Vertragsstaaten hatten.

Artikel 2

Unter das Abkommen fallende Steuern

(1) Dieses Abkommen gilt, ohne Rücksicht auf die Art der Erhebung, für Nachlaß- und Erbschaftsteuern, die für Rechnung eines der beiden Vertragsstaaten oder seiner Gebietskörperschaften erhoben werden.

(2) Als Nachlaß- und Erbschaftsteuern gelten alle Steuern (Gebühren), die von Todes wegen als Nachlaßsteuern (-gebühren), Erbanfallsteuern (-gebühren), Abgaben (Gebühren) vom Vermögensübergang oder Steuern (Gebühren) von Schenkungen auf den Todesfall erhoben werden.

(3) Die zur Zeit bestehenden Steuern, für die das Abkommen gilt, sind:

- a) in der Ungarischen Volksrepublik:
die Erbschaftsgebühr,
- b) in der Republik Österreich:
die Erbschaftsteuer, soweit ihr Erwerb von Todes wegen oder Zweckzuwendungen von Todes wegen unterliegen.

EGYEZMÉNY**AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG ÉS A MAGYAR NÉPKÖZTÁRSASÁG KÖZÖTT A KETTŐS ADOZTATÁS ELKERÜLÉSÉRE A HAGYATÉKI ÉS AZ ÖRÖKLÉSI ADÓK TERÜLETÉN**

Az Osztrák Köztársaság és a Magyar Népköztársaság attól az óhajtól vezetve, hogy a hagyatéki és az öröklési adók területén elkerüljék a kettős adóztatást, a következő Egyezmény megkötésében állapodtak meg:

1. Cikk

Az Egyezmény alá eső hagyatékok

A jelen Egyezmény olyan örökhagyó hagyatékára terjed ki, akinek elhalálozása időpontjában az egyik Szerződő Államban vagy mindkét Szerződő Államban lakóhelye volt.

2. Cikk

Az Egyezmény alá eső adók

(1) A jelen Egyezmény, a beszédés módjára való tekintet nélkül, azokra a hagyatéki és öröklési adókra terjed ki, amelyeket a két Szerződő Állam egyike vagy annak területi közttestületei részére szednek be.

(2) Hagyatéki és öröklési adónak tekintendő az olyan adó (illeték), amelyet halál esetére szóloán mint hagyatéki adót (illetéket), öröklési adót (illetéket), vagyónátszállási adót (illetéket), vagy halál esetére szólo ajándékozási adót (illetéket) szednek be.

(3) Az ezidőszerint létező adók, amelyekre az Egyezmény kiterjed, a következők:

- a) a Magyar Népköztársaságban:
az öröklési illeték,
- b) az Osztrák Köztársaságban:
az öröklési adó, amennyiben az halál esetére szólo szerzésre vagy halál esetére szólo, meghatározott célu felhasználásra vonatkozik.

(4) Das Abkommen gilt auch für alle Nachlaß- und Erbschaftsteuern, die künftig neben den zur Zeit bestehenden Steuern oder an deren Stelle erhoben werden.

Artikel 3

Allgemeine Definitionen

(1) Im Sinne dieses Abkommens bedeutet der Ausdruck „zuständige Behörde“

1. in der Ungarischen Volksrepublik: den Finanzminister,

2. in der Republik Österreich: den Bundesminister für Finanzen.

(2) Bei Anwendung des Abkommens durch einen Vertragsstaat hat, wenn der Zusammenhang nichts anderes erfordert, jeder nicht anders definierte Ausdruck die Bedeutung, die ihm nach dem Recht dieses Staates über die Steuern zukommt, welche Gegenstand des Abkommens sind.

Artikel 4

Steuerlicher Wohnsitz

(1) Ob ein Erblasser im Zeitpunkt seines Todes einen Wohnsitz in einem Vertragsstaat hatte, bestimmt sich bei Anwendung dieses Abkommens nach dem Recht dieses Staates.

(2) Hatte nach Absatz 1 ein Erblasser in beiden Vertragsstaaten einen Wohnsitz, so gilt folgendes:

- a) Der Wohnsitz des Erblassers gilt als in dem Vertragsstaat gelegen, in dem er über eine ständige Wohnstätte verfügte. Verfügte er in beiden Vertragsstaaten über eine ständige Wohnstätte, so gilt sein Wohnsitz als in dem Vertragsstaat gelegen, zu dem er die engeren familiären und wirtschaftlichen Beziehungen hatte (Mittelpunkt der Lebensinteressen).
- b) Kann nicht bestimmt werden, in welchem Vertragsstaat der Erblasser den Mittelpunkt der Lebensinteressen hatte, oder verfügte er in keinem der Vertragsstaaten über eine ständige Wohnstätte, so gilt sein Wohnsitz als in dem Vertragsstaat gelegen, in dem er seinen gewöhnlichen Aufenthalt hatte.
- c) Hatte der Erblasser seinen gewöhnlichen Aufenthalt in beiden Vertragsstaaten oder in keinem der Vertragsstaaten, so gilt sein Wohnsitz als in dem Vertragsstaat gelegen, dessen Staatsangehörigkeit er besaß.
- d) Besaß der Erblasser die Staatsangehörigkeit beider Vertragsstaaten oder keines Vertragsstaates, so werden die Vertragsstaaten gemäß Artikel 11 vorgehen.

(4) Az Egyezmény alkalmazandó mindazokra a hagyatéki és öröklési adókra is, amelyeket a jövőben a jelenleg már meglévő adók mellett vagy azok helyett be fognak szedni.

3. Cikk

Általános meghatározások

(1) A jelen Egyezmény értelmében az „illetékes hatóság” kifejezés

1. a Magyar Népköztársaságban: a pénzügyminisztert,

2. az Osztrák Köztársaságban: a szövetségi pénzügyminisztert jelenti.

(2) Az Egyezménynek az egyik Szerződő Állam által történő alkalmazásánál, ha a szövetségösszefüggés mást nem kíván, bármely, másképpen meg nem határozott kifejezésnek olyan értelme van, mint amilyent arra nézve ennek az államnak a jelen Egyezmény tárgyát képező adókra vonatkozó joga megállapít.

4. Cikk

Lakóhely az adó szempontjából

(1) A jelen Egyezmény alkalmazásánál azt, hogy az örökhagyónak elhalálozása időpontjában volt-e lakóhelye az egyik Szerződő Államban, ennek az államnak a joga szerint kell meghatározni.

(2) Amennyiben az örökhagyónak az 1. bekezdés szerint mindkét Szerződő Államban volt lakóhelye, úgy a következők érvényesek:

- a) Az örökhagyó lakóhelye abban a Szerződő Államban volt, amelyben állandó lakóhellyel rendelkezett. Ha mindkét Szerződő Államban rendelkezett állandó lakóhellyel, úgy abban a Szerződő Államban volt lakóhelye, amelyhez szorosabb családi és gazdasági kapcsolatok fűzték (a létérdekek központja).
- b) Amennyiben nem határozható meg, hogy az örökhagyó létérdekeinek központja melyik Szerződő Államban volt, vagy a Szerződő Államok egyikében sem rendelkezett állandó lakóhellyel, úgy abban a Szerződő Államban volt a lakóhelye, amelyikben szokásos tartózkodási helye volt.
- c) Abban az esetben, ha az örökhagyónak mindkét Szerződő Államban vagy a Szerződő Államok egyikében sem volt szokásos tartózkodási helye, úgy abban a Szerződő Államban volt lakóhelye, amelynek állampolgárságával rendelkezett.
- d) Ha az örökhagyó mindkét Szerződő Államnak vagy egyik Szerződő Államnak sem volt állampolgára, úgy a Szerződő Államok a 11. cikk szerint járnak el.

1534 der Beilagen

3

Artikel 5

Unbewegliches Vermögen

(1) Unbewegliches Vermögen darf in dem Vertragsstaat besteuert werden, in dem dieses Vermögen liegt.

(2) Der Ausdruck „unbewegliches Vermögen“ bestimmt sich nach dem Recht des Vertragsstaates, in dem das Vermögen liegt. Der Ausdruck umfaßt in jedem Fall das Zubehör zum unbeweglichen Vermögen, das lebende und tote Inventar land- und forstwirtschaftlicher Betriebe, die Rechte, auf die die Vorschriften des Privatrechts über Grundstücke Anwendung finden, die Nutzungsrechte an unbeweglichem Vermögen sowie die Rechte auf veränderliche oder feste Vergütungen für die Ausbeutung oder das Recht auf Ausbeutung von Mineralvorkommen, Quellen und anderen Bodenschätzen; Schiffe und Luftfahrzeuge gelten nicht als unbewegliches Vermögen.

(3) Die Absätze 1 und 2 gelten auch für unbewegliches Vermögen eines Unternehmens und für unbewegliches Vermögen, das der Ausübung eines freien Berufes oder einer sonstigen selbständigen Tätigkeit ähnlicher Art dient.

Artikel 6

Vermögen einer Betriebsstätte und Vermögen einer der Ausübung eines freien Berufes dienenden festen Einrichtung

(1) Vermögen, das Betriebsvermögen einer Betriebsstätte eines Unternehmens darstellt — ausgenommen das nach den Artikeln 5 und 7 zu behandelnde Vermögen —, darf in dem Vertragsstaat besteuert werden, in dem sich die Betriebsstätte befindet.

(2) Der Ausdruck „Betriebsstätte“ bedeutet eine feste Geschäfts- oder Produktionseinrichtung, in der die Tätigkeit des Unternehmens ganz oder teilweise ausgeübt wird.

(3) Der Ausdruck „Betriebsstätte“ umfaßt insbesondere:

- a) einen Ort der Leitung,
- b) eine Zweigniederlassung,
- c) eine Geschäftsstelle,
- d) eine Fabrikationsstätte,
- e) eine Werkstätte,
- f) ein Bergwerk, einen Steinbruch oder eine andere Stätte der Ausbeutung von Bodenschätzen,
- g) eine Bauausführung oder Montage, deren Dauer zwei Jahre überschreitet.

(4) Als Betriebsstätten gelten nicht:

- a) Einrichtungen, die ausschließlich zur Lagerung, Ausstellung oder Auslieferung von Gütern oder Waren des Unternehmens benutzt werden;

5. Cikk

Ingatlanvagyon

(1) Az ingatlanvagyon abban a Szerződő Államban adóztatható, amelyben ez a vagyon fekszik.

(2) Az „ingatlanvagyon” kifejezést annak a Szerződő Államnak a joga szerint kell meghatározni, amelyben a vagyon fekszik. A kifejezés minden esetben magában foglalja az ingatlanvagyon tartozékát, a mező- és erdőgazdasági üzemek élő és holt felszerelését, azokat a jogokat, amelyekre a földterületekre vonatkozó magánjogi előírások nyerne alkalmazást, az ingatlanvagyon használati jogát, valamint az ásványlelőhelyeknek, forrásoknak és a föld más kincseinek kiaknázásáért vagy kiaknázásának jogáért járó változó vagy állandó térítésekre vonatkozó jogokat; hajók és légitjárművek nem tekintendők ingatlanvagyonnak.

(3) Az 1. és 2. bekezdés a vállalkozás ingatlanvagyonára és a szabadfoglalkozás vagy más hasonló jellegű önálló tevékenység gyakorlására szolgáló ingatlanvagyonra is érvényes.

6. Cikk

Telephely vagyona és szabad foglalkozás gyakorlására szolgáló állandó berendezés vagyona

(1) Az olyan vagyon, amely egy vállalkozás telephelyének üzemi vagyonát képezi — kivéve az 5. és 7. cikk szerint kezelendő vagyont — abban a Szerződő Államban adóztatható, amelyben a telephely van.

(2) A „telephely” kifejezés állandó üzleti illetőleg termelőberendezést jelent, amelyben a vállalkozás tevékenységét egészben vagy részben kifejti.

(3) A „telephely” kifejezés magában foglalja különösen:

- a) a vezetés helyét,
- b) a fiókot,
- c) a kirendeltséget,
- d) a gyártelepet,
- e) a műhelyt,
- f) a bányát, a kőfejtőt vagy a föld kincseinek kiaknázására szolgáló más telepet,

g) az olyan építési kivitelezést vagy szerelést, amelynek időtartama két évet meghalad.

(4) Nem tekintendők telephelynek:

- a) azok a berendezések, amelyeket kizárólag a vállalkozás javainak vagy áruinak raktározására, kiállítására vagy kiszolgáltatására használnak;

- b) Bestände von Gütern oder Waren des Unternehmens, die ausschließlich zur Lagerung, Ausstellung oder Auslieferung unterhalten werden;
- c) Bestände von Gütern oder Waren des Unternehmens, die ausschließlich zu dem Zweck unterhalten werden, durch ein anderes Unternehmen bearbeitet oder verarbeitet zu werden;
- d) eine feste Geschäftseinrichtung, die ausschließlich zu dem Zweck unterhalten wird, für das Unternehmen Güter oder Waren einzukaufen oder Informationen zu beschaffen;
- e) eine feste Geschäftseinrichtung, die ausschließlich zu dem Zweck unterhalten wird, für das Unternehmen zu werben, Informationen zu erteilen, wissenschaftliche Forschung zu betreiben oder ähnliche Tätigkeiten auszuüben, die vorbereitender Art sind oder eine Hilfstätigkeit darstellen.
- (5) Ist eine Person — mit Ausnahme eines unabhängigen Vertreters im Sinne des Absatzes 6 — in einem Vertragsstaat für ein Unternehmen des anderen Vertragsstaates tätig, so gilt eine in dem erstgenannten Staat gelegene Betriebsstätte als gegeben, wenn die Person eine Vollmacht besitzt, im Namen des Unternehmens Verträge abzuschließen, und die Vollmacht in diesem Staat gewöhnlich ausübt, es sei denn, daß sich ihre Tätigkeit auf den Einkauf von Gütern oder Waren für das Unternehmen beschränkt.
- (6) Ein Unternehmen eines Vertragsstaates wird nicht schon deshalb so behandelt, als habe es eine Betriebsstätte in dem anderen Vertragsstaat, weil es dort seine Tätigkeit durch einen Makler, Kommissionär oder einen anderen unabhängigen Vertreter ausübt, sofern diese Personen im Rahmen ihrer ordentlichen Geschäftstätigkeit handeln.
- (7) Vermögen, das zu einer der Ausübung eines freien Berufes oder einer sonstigen selbständigen Tätigkeit ähnlicher Art dienenden festen Einrichtung gehört — ausgenommen das nach Artikel 5 zu behandelnden Vermögen —, darf in dem Vertragsstaat besteuert werden, in dem sich die feste Einrichtung befindet.
- b) a vállalkozás javainak vagy áruinak olyan készletei, amelyeket kizárólag raktározás, kiállítás vagy kiszolgáltatás céljából tartanak;
- c) a vállalkozás javainak vagy áruinak olyan készletei, amelyeket kizárólag abból a célból tartanak, hogy azokat egy másik vállalkozás megmunkálja vagy feldolgozza;
- d) az állandó üzleti berendezés, amelyet kizárólag abból a célból tartanak fenn, hogy a vállalkozás részére javakat vagy árukat vásároljanak vagy információkat szerezzenek;
- e) az állandó üzleti berendezés, amelyet kizárólag abból a célból tartanak fenn, hogy a vállalkozást reklámozzák, információkat adjanak, tudományos kutatást végezzenek vagy hasonló tevékenységet folytassanak, amely előkészítő vagy kisegítő jellegű.
- (5) Amennyiben egy személy — kivéve a 6. bekezdés értelmében a független képviselőt — az egyik Szerződő Államban a másik Szerződő Állam vállalkozása érdekében tevékenykedik, úgy az előbb említett államban akkor adott a telephely, ha a személynek meghatalmazása van a vállalkozás nevében szerződéseket kötni és meghatalmazásával ebben az államban rendszeresen él, kivéve, ha tevékenysége javaknak vagy áruknak a vállalkozás részére való vételére korlátozódik.
- (6) Az egyik Szerződő Állam vállalkozását nem lehet úgy tekinteni, mintha annak a másik Szerződő Államban telephelye volna, csupán azért mert tevékenységét ott alkusz, bizonyos vagy más független képviselő útján fejtí ki, amennyiben ezek a személyek rendes üzleti tevékenységük keretében járnak el.
- (7) Az a vagyon, amely szabad foglalkozás vagy más hasonló jellegű önálló tevékenység gyakorlását szolgáló állandó berendezéshez tartozik — kivéve az 5. cikk szerint kezelendő vagyont — abban a Szerződő Államban adózatható, amelyben az állandó berendezés van.

Artikel 7

Schiffe und Luftfahrzeuge

Schiffe und Luftfahrzeuge im internationalen Verkehr sowie bewegliches Vermögen, das dem Betrieb dieser Schiffe und Luftfahrzeuge dient, dürfen in dem Vertragsstaat besteuert werden, in dem der Erblasser zum Zeitpunkt des Todes seinen Wohnsitz hatte.

7. Cikk

Hajók és légijárművek

A nemzetközi forgalomban üzemeltetett hajók és légijárművek, valamint az az ingó vagyon, amely ezen hajók és légijárművek üzemeltetésére szolgál, abban a Szerződő Államban adózathatók, amelyben az örökhagyónak az elhalálozás időpontjában lakóhelye volt.

1534 der Beilagen

5

Artikel 8

Nicht ausdrücklich erwähntes Vermögen

Das nicht nach den Artikeln 5, 6 und 7 zu behandelnde Vermögen darf nur in dem Vertragsstaat besteuert werden, in dem der Erblasser zum Zeitpunkt des Todes seinen Wohnsitz hatte.

Artikel 9**Schuldenabzug**

(1) Schulden, die durch das in Artikel 5 genannte Vermögen besonders gesichert sind, werden vom Wert dieses Vermögens abgezogen. Schulden, die zwar nicht durch das in Artikel 5 genannte Vermögen besonders gesichert sind, die aber im Zusammenhang mit dem Erwerb, der Änderung, der Instandsetzung oder Instandhaltung solchen Vermögens entstanden sind, werden vom Wert dieses Vermögens abgezogen.

(2) Vorbehaltlich des Absatzes 1 werden Schulden, die mit einer Betriebsstätte eines Unternehmens oder mit einer Ausübung eines freien Berufes oder einer sonstigen selbständigen Tätigkeit ähnlicher Art dienenden festen Einrichtung zusammenhängen, und Schulden, die mit einem Betrieb der Seeschifffahrt, Binnenschifffahrt oder Luftfahrt zusammenhängen, vom Wert des in Artikel 6 bzw. des in Artikel 7 genannten Vermögens abgezogen.

(3) Die anderen Schulden werden vom Wert des Vermögens abgezogen, für das Artikel 8 gilt.

(4) Übersteigt eine Schuld den Wert des Vermögens, von dem sie in einem Vertragsstaat nach den Absätzen 1, 2 und 3 abzuziehen ist, so wird der übersteigende Betrag vom Wert des übrigen Vermögens, das in diesem Staat besteuert werden darf, abgezogen.

(5) Verbleibt nach den Abzügen, die auf Grund der vorstehenden Absätze vorzunehmen sind, ein Schuldenrest, so wird dieser vom Wert des Vermögens, das im anderen Vertragsstaat besteuert werden darf, abgezogen.

Artikel 10**Vermeidung der Doppelbesteuerung**

Der Vertragsstaat, in dem der Erblasser zum Zeitpunkt des Todes seinen Wohnsitz hatte, nimmt das Vermögen, das nach diesem Abkommen im anderen Vertragsstaat besteuert werden darf, von der Besteuerung aus; dieser Staat darf aber bei der Festsetzung der Steuer für das Vermögen, für das er das Besteuerungsrecht behält, den Steuersatz anwenden, der anzuwenden wäre, wenn das betreffende Vermögen nicht von der Besteuerung ausgenommen wäre.

8. Cikk

Kifejezetten nem említett vagyon

Az a vagyon, amelyet nem az 5., 6. és 7. cikkek szerint kell kezelni, csak abban a Szerződő Államban adóztatható, amelyben az örökhagyónak az elhalálozás időpontjában lakóhelye volt.

9. Cikk**Adósságlevonás**

(1) Azt az adósságot, amelyet az 5. cikkben említett vagyon külön biztosít, ennek a vagyonnak az értékéből kell levonni. Az olyan adósságot, amely bár nincs az 5. cikkben említett vagyonnal külön biztosítva, amely azonban az ilyen vagyon megszerzéséhez, változásához, helyreállításához vagy fenntartásához kapcsolódott, ennek a vagyonnak az értékéből kell levonni.

(2) Az (1) bekezdés fenntartásával, azt az adósságot, amely a vállalkozás telephelyével vagy szabad foglalkozás vagy más hasonló jellegű önálló tevékenység kifejtését szolgáló állandó berendezéssel kapcsolatban van és az olyan adósságot, amely a tengerhajózás, a belvízi hajózás vagy légiforgalom üzemével van kapcsolatban, a 6., illetőleg a 7. cikkben említett vagyon értékéből kell levonni.

(3) A többi adósságot annak a vagyonnak az értékéből kell levonni, amelyre a 8. cikk vonatkozik.

(4) Amennyiben az adósság meghaladja annak a vagyonnak az értékét, amelyből azt az egyik Szerződő Államban az (1), (2) és (3) bekezdés szerint le kell vonni, úgy a meghaladó összeget az ebben az államban megadóztatható többi vagyon értékéből kell levonni.

(5) Amennyiben az előző bekezdések alapján végrehajtandó levonások után még adósság marad fenn, úgy azt a másik Szerződő Államban megadóztatható vagyon értékéből kell levonni.

10. Cikk**Kettős adóztatás elkerülése**

Az a Szerződő Állam, amelyben az örökhagyónak az elhalálozás időpontjában lakóhelye volt, a jelen Egyezmény szerint a másik Szerződő Államban megadóztatható vagyont kiveszi az adóztatás alól; ez az állam azonban arra a vagyonra történő adó megállapításánál, amelyre vonatkozóan az adóztatás jogát megtartja, azt az adótételt alkalmazhatja, amely alkalmazandó lenne, ha az a vagyon nem lenne kivéve az adóztatás alól.

Artikel 11**Verständigungsverfahren**

(1) Ist eine Person der Auffassung, daß die Maßnahmen eines Vertragsstaates oder beider Vertragsstaaten für sie zu einer Besteuerung geführt haben oder führen werden, die diesem Abkommen nicht entspricht, so kann sie unbeschadet der nach innerstaatlichem Recht dieser Staaten vorgesehenen Rechtsmittel ihren Fall der zuständigen Behörde eines der beiden Staaten unterbreiten.

(2) Hält diese zuständige Behörde die Einwendung für begründet und ist sie selbst nicht in der Lage, eine befriedigende Lösung herbeizuführen, so wird sie sich bemühen, den Fall nach Verständigung mit der zuständigen Behörde des anderen Vertragsstaates so zu regeln, daß eine dem Abkommen nicht entsprechende Besteuerung vermieden wird.

(3) Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten werden sich bemühen, Schwierigkeiten oder Zweifel, die bei der Auslegung oder Anwendung des Abkommens entstehen, in gegenseitigem Einvernehmen zu beseitigen. Sie können auch gemeinsam darüber beraten, wie eine Doppelbesteuerung in Fällen, die in dem Abkommen nicht behandelt sind, vermieden werden kann.

(4) Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten können zur Herbeiführung einer Einigung im Sinne der vorstehenden Absätze unmittelbar miteinander verkehren. Erscheint ein mündlicher Meinungsaustausch für die Herbeiführung der Einigung zweckmäßig, so kann ein solcher Meinungsaustausch in einer Kommission durchgeführt werden, die aus Vertretern der zuständigen Behörden der Vertragsstaaten besteht.

Artikel 12**Austausch von Informationen**

(1) Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten werden die zur Durchführung dieses Abkommens erforderlichen Informationen austauschen. Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten sind jedoch nicht verpflichtet, Auskünfte zu erteilen, die nicht auf Grund der bei den Finanzbehörden vorhandenen Unterlagen gegeben werden können, sondern gesonderte Ermittlungen erfordern würden. Alle so ausgetauschten Informationen sind geheimzuhalten und dürfen nur solchen Personen oder Behörden zugänglich gemacht werden, die mit der Veranlagung oder Einhebung der unter das Abkommen fallenden Steuern befaßt sind.

(2) Absatz 1 ist auf keinen Fall so auszulegen, als verpflichte er einen der Vertragsstaaten:

- a) Verwaltungsmaßnahmen durchzuführen, die von den Gesetzen oder der Verwaltungs-

11. Cikk**Egyeztető eljárás**

(1) Ha egy személy véleménye szerint az egyik Szerződő Állam vagy mindkét Szerződő Állam intézkedései ránézve olyan adóztatáshoz vezetnek vagy vezetnek, amely nem felel meg a jelen Egyezménynek, úgy ezen államok belső joga szerinti jogorvoslat csorbitása nélkül ügyét előterjesztheti a két Szerződő Állam egyikének illetékes hatóságához.

(2) Ha az illetékes hatóság a kifogást jogosnak találja és maga nincs abban a helyzetben, hogy kielégítő megoldást találjon, úgy törekedni fog az ügyet a másik Szerződő Állam illetékes hatóságával egyetértésben úgy rendezni, hogy az Egyezménynek meg nem felelő adóztatás elkerülhető legyen.

(3) A Szerződő Államok illetékes hatóságai törekedni fognak a nehézségeket vagy kétségeket, amelyek az Egyezmény értelmezésénél vagy alkalmazásánál felmerülnek, kölcsönös egyetértéssel eloszlatni. Tanácskozhatnak közösen arról is, hogy miként lehet a kettős adóztatást olyan esetekben, amelyeket az Egyezmény nem tartalmaz, elkerülni.

(4) A Szerződő Államok illetékes hatóságai az előző bekezdések értelmében létrehozandó egyetértés elérése céljából egymással közvetlenül érintkezhetnek. Amennyiben szóbeli véleménycsere az egyetértés elérése érdekében célszerűnek látszik, úgy az ilyen véleménycsere lefolytatható olyan bizottságban, amely a Szerződő Államok illetékes hatóságainak képviselőiből áll.

12. Cikk**Tájékoztatáscsere**

(1) A Szerződő Államok illetékes hatóságai ki fogják cserélni a jelen Egyezmény végrehajtásához szükséges tájékoztatásokat. A Szerződő Államok illetékes hatóságai azonban nincsenek arra kötelezve, hogy olyan felvilágosítást adjanak, amelyhez irat a pénzügyi hatóságoknak nem áll rendelkezésre, hanem külön kutatásra lenne szükség. Az így kicserélt valamennyi információt titokban kell tartani és csak olyan személyeknek vagy hatóságoknak lehet hozzáférhetővé tenni, amelyek az Egyezmény alá eső adók kivetésével vagy beszedésével foglalkoznak.

(2) Az (1) bekezdés semmiesetre sem értelmezhető úgy, mintha az a Szerződő Államok egyikét kötelezné:

- a) olyan államigazgatási intézkedések hozatalára, amelyek ennek vagy a másik Szerződő

1534 der Beilagen

7

praxis dieses oder des anderen Vertragsstaates abweichen;

- b) Angaben zu übermitteln, die nach den Gesetzen oder im üblichen Verwaltungsverfahren dieses oder des anderen Vertragsstaates nicht beschafft werden können;
- c) Informationen zu erteilen, die ein Handels-, Geschäfts-, Gewerbe- oder Berufsgeheimnis oder ein Geschäftsverfahren preisgeben würden oder deren Erteilung dem Ordre public widerspräche.

Artikel 13**Diplomatische und konsularische Beamte**

Dieses Abkommen berührt nicht die steuerlichen Vorrechte, die den Mitgliedern diplomatischer oder konsularischer Vertretungen nach den allgemeinen Regeln des Völkerrechts oder auf Grund besonderer Vereinbarungen zustehen.

Artikel 14**Inkrafttreten**

(1) Dieses Abkommen ist der Rechtsordnung eines jeden der beiden Vertragsstaaten gemäß zu ratifizieren. Die Ratifikationsurkunden sind so bald wie möglich in Budapest auszutauschen.

(2) Das Abkommen tritt 60 Tage nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft, und seine Bestimmungen finden auf Nachlässe von Personen Anwendung, die an oder nach diesem Tag sterben.

Artikel 15**Außerkräfttreten**

Dieses Abkommen bleibt in Kraft, solange es nicht von einem der Vertragsstaaten gekündigt worden ist.

Jeder der beiden Vertragsstaaten kann das Abkommen schriftlich auf diplomatischem Weg unter Einhaltung einer sechsmonatigen Frist auf das Ende eines Kalenderjahres kündigen. In diesem Fall findet das Abkommen nicht mehr auf Nachlässe von Personen Anwendung, die nach Ablauf des Kalenderjahres verstorben sind, zu dessen Ende das Abkommen gekündigt worden ist.

ZU URKUND DESSEN haben die Bevollmächtigten dieses Abkommen unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

GESCHEHEN zu Wien, am 25. Februar 1975 in zweifacher Urschrift, in deutscher und in ungarischer Sprache, wobei beide Texte in gleicher Weise authentisch sind.

Für die Republik Österreich:

Androsch e. h.

Für die Ungarische Volksrepublik:

Faluvégi e. h.

Államnak a törvényeitől vagy államigazgatási gyakorlatától eltérnek;

- b) olyan adatok átadására, amelyek ennek vagy a másik Szerződő Államnak törvényei szerint vagy rendes igazgatási eljárásában nem szerezhetők be;
- c) olyan tájékoztatás adására, amely kereskedelmi, üzleti, ipari vagy foglalkozási titkot vagy üzleti eljárást adna ki, vagy amelynek a közlése ellentmondana a közrendnek.

13. Cikk**Diplomáciai és konzuli tisztviselők**

A jelen Egyezmény nem érinti a diplomáciai vagy konzuli képviselők tagjainak adózási kiváltságait, amelyek a nemzetközi jog általános szabályai szerint vagy külön megegyezések alapján őket megilletik.

14. Cikk**Hatálybalépés**

(1) A jelen Egyezményt mindkét Szerződő Állam jogrendjének megfelelően meg kell erősíteni. A megerősítő okiratokat Budapesten mielőbb ki kell cserélni.

(2) Az Egyezmény 60 nappal a megerősítésről szóló okiratok kicserélése után lép hatályba és rendelkezései olyan személyek hagyatékára nyerne alkalmazást, akik ezen a napon vagy azt követően halnak meg.

15. Cikk**Hatályvesztés**

A jelen Egyezmény addig marad hatályban, ameddig a Szerződő Államok egyike azt fel nem mondja.

Mindegyik Szerződő Állam felmondhatja az Egyezményt írásban diplomáciai úton bármely naptári év végére 6 hónapos határidő betartásával. Ebben az esetben az Egyezmény már nem nyer alkalmazást olyan személyek hagyatékára, akik annak a naptári évnek a lejártá után haltak meg, amelynek a végére a felmondás történt.

Ennek hiteléül a meghatalmazottak a jelen Egyezményt aláírták és pecsétjükkel ellátták.

Készült Bécsben, 1975. február 25, két eredeti példányban, német és magyar nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles.

Az Osztrák Köztársaság nevében:

Androsch s. k.

A Magyar Népköztársaság nevében:

Faluvégi s. k.

Erläuterungen

I.

Allgemeiner Teil

Bei dem vorliegenden Abkommen handelt es sich um einen gesetzesändernden Staatsvertrag, der weder verfassungsändernden noch verfassungsergänzenden Charakter hat. Für die Erfüllung des Staatsvertrages ist die Erlassung eines Gesetzes nicht erforderlich.

Im Verhältnis zur Ungarischen Volksrepublik findet auf dem Gebiete der Erbschaftssteuer derzeit die in den Doppelbesteuerungsvereinbarungen zwischen dem Deutschen Reich und dem Königreich Ungarn enthaltenen Bestimmungen Anwendung. Anlässlich der österreichisch-ungarischen Verhandlungen über einen Abschluß eines Doppelbesteuerungsabkommens für den Bereich der Einkommensteuern und Vermögensteuern wurde Einvernehmen darüber erzielt, auch die erbschaftsteuerlichen Bestimmungen der mittlerweile auf dem Gebiet des zwischenstaatlichen Steuerrechts eingetretenen Weiterentwicklung anzupassen und ein gesondertes Abkommen mit einem Anwendungsbereich lediglich für die Erbschaftssteuer zu vereinbaren. Das bei diesen Verhandlungen ausgearbeitete Abkommen ist am 25. Februar 1975 in Wien unterzeichnet worden.

Das vorliegende Abkommen folgt in seinem Aufbau im wesentlichen dem vom Fiskalkomitee der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) ausgearbeiteten Musterabkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung der Nachlässe und Erbschaften. Die Doppelbesteuerung wird in beiden Staaten nach der sogenannten „Befreiungsmethode“ beseitigt, d. h. daß die einzelnen Besteuerungsobjekte jeweils einem der beiden Vertragsstaaten zur ausschließlichen Besteuerung zugeteilt werden.

II.

Besonderer Teil

Zu Artikel 1:

Das Abkommen ist auf alle Nachlässe von Erblassern, die im Zeitpunkt ihres Todes einen Wohnsitz in einem der beiden oder in beiden Vertragsstaaten hatten, anzuwenden.

Zu Artikel 2:

In sachlicher Hinsicht gilt das Abkommen für alle in beiden Vertragsstaaten derzeit in Geltung stehenden oder künftig erhobenen Erbschaftssteuern.

Zu Artikel 3:

Dieser Artikel enthält die in Doppelbesteuerungsabkommen üblichen Begriffsumschreibungen.

Zu Artikel 4:

Diese Bestimmung enthält die Umschreibung des für die Aufteilung der Besteuerungsrechte maßgebenden Begriffes des Wohnsitzes. Analog wie bei den Doppelbesteuerungsabkommen auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen gilt in Fällen von Doppelwohnsitz jener Vertragsstaat als Wohnsitzstaat, in dem sich der Mittelpunkt der Lebensinteressen des Erblassers befunden hat.

Zu Artikel 5:

Unbewegliches Nachlaßvermögen wird ausschließlich nur in jenem Vertragsstaat besteuert, in dem es gelegen ist. Dies gilt auch, wenn es sich um Betriebsvermögen handelt.

Zu Artikel 6:

Das Recht auf Besteuerung des nicht zum unbeweglichen Vermögen gehörenden Vermögens, das Betriebsvermögen einer Betriebsstätte eines Unternehmens darstellt, gibt der Artikel dem Vertragsstaat, in dem die Betriebsstätte liegt.

Der Betriebsstättenbegriff entspricht jenem des Doppelbesteuerungsabkommens auf dem Gebiet der Einkommens- und Vermögensbesteuerung.

Zu Artikel 7:

Dieser Artikel gibt dem Staat, in dem der Erblasser zum Zeitpunkt des Todes seinen Wohnsitz hatte, das Recht zur Erhebung der Nachlaß- und Erbschaftssteuern für Schiffe und Luftfahrzeuge im internationalen Verkehr.

Zu Artikel 8:

Nach dieser allgemeinen Steuerzuteilungsregel wird Vermögen, das nicht unter die besonderen

1534 der Beilagen

9

Zuteilungsregeln der Artikel 5, 6 und 7 fällt, nur in jenem Vertragstaat besteuert, in dem der Erblasser im Zeitpunkt des Todes seinen Wohnsitz im Sinne von Artikel 4 hatte.

Zu Artikel 9:

Hinsichtlich der Aufteilung der Nachlassschulden ist bestimmt, daß der Staat, der nur einzelne Vermögenswerte besteuert, die mit ihnen zusammenhängenden Schulden abzieht und daß alle übrigen Schulden von dem Staat abzuziehen sind, in dem der Erblasser seinen Wohnsitz hatte.

Verbleibt auf diese Art in einem Staat ein ungedeckter Schuldenrest, so ist er vorerst vom Wert des Nachlassvermögens abzuziehen, der im selben Staat zu besteuern ist; ein darüber hinausgehender Schuldenrest wird vom Wert des Nachlassvermögens abgezogen, das im anderen Staat zu versteuern ist.

Zu Artikel 10:

In diesem Artikel wird die Methode festgelegt, nach der die Doppelbesteuerung vermieden wird: darnach ist vorgesehen, daß jener Vertragstaat, in dem der Erblasser gemäß Artikel 4 im Zeit-

punkt seines Todes seinen Wohnsitz hatte (Wohnsitzstaat), alle Nachlaßteile, für die nach den Artikeln 5, 6 und 7 das Besteuerungsrecht dem anderen Vertragstaat zugeteilt ist, von seiner Besteuerung auszunehmen hat, dies allerdings unter dem Vorbehalt, daß der Wohnsitzstaat die auszuscheidenden Nachlaßteile für die Berechnung des auf die übrigen Nachlaßteile entfallenden Steuersatzes ansetzen darf (Befreiungsmethode mit Progressionsvorbehalt).

Zu Artikel 11 und 12:

Die Vorschriften dieser Artikel enthalten die international üblichen Grundsätze über das in Streit- oder in Zweifelsfällen durchzuführende Verständigungsverfahren und über den Informationsaustausch.

Zu Artikel 13:

Dieser Artikel enthält Bestimmungen klarstellender Natur über das Verhältnis des Doppelbesteuerungsabkommens zu völkerrechtlich privilegierten Personen.

Zu Artikel 14 und 15:

Diese Bestimmungen betreffen den zeitlichen Anwendungsbereich.